



Was tun bei Häuslicher Gewalt? 2

Shka dod té bajm né rast Thunimi? 4

ماذا تفعل عند العنف الاسري؟ 6

**Какво мога да
направя в случай на домашно насилие?** 8

What to do in cases of domestic violence? 10

Que faire en cas de violence au sein du propre foyer? 12

Cosa fare in caso di violenza domestica? 14

Што да се прави кај куќно насилство? 16

Co robić jeżeli dojdzie do użycia przemocy w domu? 18

O que fazer em caso de violência doméstica? 20

Что делать при бытовом насилии ? 22

Šta preduzeti u slučaju nasilja kod kuće? 24

¿Qué hacer en caso de violencia doméstica? 26

**வீட்டில் நடைபெறும்
(குடும்ப) பிரச்சினைகளுக்கு என்ன செய்வலாம்?** 28

ถ้ามีความรุนแรงในครอบครัวจะทำอะไรดี 30

Evde şiddete maruz kalınca ne yapmalı? 32

Was tun bei Häuslicher Gewalt?

Der Mensch, mit dem Sie unter einem Dach leben – ob Ehepartner, Freund oder Verwandter – ist Ihnen gegenüber gewalttätig geworden oder hat Sie bedroht? Diese Situation ist für Sie mit Angst verbunden.

Wenn Sie zu Hause geschlagen werden, können Sie unter der Telefonnummer 110 die Polizei verständigen, um sofortigen Schutz vor Misshandlung zu erhalten.

Die Polizei hat die Möglichkeit, den Täter für 10 Tage aus der Wohnung zu verweisen. Wenn dies geschehen ist, darf er in dieser Zeit nicht zurückkehren. Dies wird von der Polizei überprüft, um Sie vor weiterer Gewalt zu schützen. Der Mann muss die Schlüssel abgeben und die Wohnung verlassen. Sie erhalten eine polizeiliche Bescheinigung über den Einsatz bei Ihnen zu Hause. Sie haben in diesen 10 Tagen die Möglichkeit, in Ruhe zu überlegen, was Sie weiter tun möchten.

Nutzen Sie diese Zeit für ein Beratungsgespräch!

Sie entscheiden, ob Sie trotz dieser Möglichkeiten den Schutz des Frauenhauses benötigen. Sie können die Polizei bitten, Sie und Ihre Kinder dorthin zu begleiten.

Falls Ihre Aufenthaltserlaubnis noch von Ihrem Ehemann abhängig ist, können Sie mit der Dokumentation über den polizeilichen Einsatz eine eigene Aufenthaltserlaubnis beantragen. Diese wird Ihnen gewährt, wenn Sie länger als zwei Jahre verheiratet sind und mit ihrem Ehemann in Deutschland zusammen gelebt haben oder Mutter eines deut-

schen Kindes sind oder werden. Ist die Frist von zwei Jahren noch nicht erfüllt, entscheidet die Ausländerbehörde im Einzelfall.

Sie haben, wie deutsche Frauen auch, einen Anspruch auf Sozialleistungen, ohne eine Ausweisung befürchten zu müssen.

Wenn Sie Rat und Hilfe brauchen, wenn Sie nicht wissen wie es weiter gehen soll: Die Frauenberatungsstelle unterstützt Sie, unabhängig davon, ob Sie sich trennen möchten oder nicht.

Die Frauenberatungsstelle ist eine unabhängige und internationale Beratungsstelle nur für Frauen. Sie ist an die Schweigepflicht gebunden. Die Beratung ist kostenlos und auf Wunsch auch anonym.

Sie hilft auch, wenn Sie einen Eilantrag bei Gericht auf Zuweisung der gemeinsamen Wohnung stellen wollen. Weiterhin können Sie einen Antrag auf Schutzanordnung stellen. Dem Täter wird hierdurch untersagt mit Ihnen Kontakt aufzunehmen, Sie zu belästigen oder sich in Ihrer Nähe aufzuhalten.

Falls Sie kein Deutsch sprechen, bitten Sie eine Bekannte oder Freundin für Sie bei der Frauenberatungsstelle anzurufen und auch mit zur Beratung zu kommen.

Adressen + Telefonnummern

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Frauenhaus Hagen: ☎ 02331.4731400

Shka dod té bajm né rast Thunimi?

Njerju, Me kénd ju jetoni – Buri, Shoqi, ose dikush né familje ju ka thunu ose ju ka ba drohe? Ky situation osht lith me frik the gajle.

Si té ju reje dikush né stepi, mundeni ta kontaktoni Polizin né két nummer 110, per mbrojtje ndothje thunuse.

Polizia ka mundsi, Personin per 10, dite larg stepijes tande me diskvalivisu. Si té ndothe kjo, nuk osht e lejuar Personit nat koh mu kthy prap. Ket Polizia e kontrolon per me ju mbrojt juve mos me ju ndoth thunime bran. Buri duhet ti dorsoje qelsat the ta lshoje banesen. Juve Polizia dot jav dorsoje nje dokument ku osht e dokumentuar per rastin qé ka ndoth né Banes. Né keto 10 dite keni mundsi rahat te mendoheni, shka te béni.

Merni két koh para shysh the bisedoni me ne the kerkoni ndihm!

Ju e vendosni, si mos té mjaftoje bér me kérku ndihm né stepijen e femrave. Mundeni ta pyetni Polizien a kan mundsi tuju perzelje ty the femien tuaj. Né stepin e femrave.

Si té keni dokumentat pér me qendru né gjermani hala té lithem me té burit ténd keni mundsi me dokumentu per rastin qi ndothi the me ba lutjen bér letrat vetmuar. Kjo dot ju lejoje juve si të keni mashum se dy vite kunor me burin ténd the nese ju keni qendru né gjermani ose Nena doni femiut gjerman jeni ose dot baheni. Si mos té keni mush hala dy vite né gjermani, vendos Kumuna per rastit tend.

Edhe juve osht e lejuar sie femrave gjermane për ndihma soziale.

Si te kerkoni Ndihm, si mos ta dini si dot të kaloni: Na ju dihmojm, pa mar para sysh a doni ju mu nda nga personi a jo.

Vendi dihmuse per femra është evetmuar the internationale Vendi ndimav veq për femra. Neve nuk osht e lejuar të bisidojm me di kant tjetër për rastin dend se vetem me juve. Ndihmja është pa pare the si të keni deshir edhe anynym.

Na ju dihmojm Juve ethe, si doni me ba lutje të shpejt né xhyq per me mar drejtin e baneses Té qedrojsh aty evetmuar. The keni drejttat me ba lutje për mprojtje. Ati Personit nuk osht e lejuar dot mare kontakte me ty, me ju provoku ose me qendru afer teje.

Si mos ta kuptoni the ta folni gjuhen gjermane, Lutne doni njeriu të njohur ose doni shoqe a mundet të thire per ty ketu ne telefon the dot vije bashk me ty te bisidojm.

Adresa + Telefonnummer:

Vendi ndihmav the vendi Kontaktuese

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Stepia për femra qindet (Frauenhaus) né Hagen:

☎ 02331.4731400

ماذا تفعل عند العنف الاسري؟

ايضا تقديم طلب لحمايتك. فالفاعل يمنع بالاتصال بك او ازعاجك او حتى القرب منك.

رغم ذلك يمكنك الذهاب الى "منزل النساء" (Frauenhaus) اذا اردت، فبامكانك ان تطلب من الشرطة ان يرافقك انت و اولادك الى هناك

اذا كانت رخصة اقامتك ما زالت متوقفة على زوجك و اقامته يمكن لك ان تستندي على المحضر المسلم اليك و ان تقدمي طلب للحصول على رخصة اقامة مستقلة يتم منحك هذه الاقامة اذا كنت تعيشين منذ اكثر من سنتين مع زوجك في المانيا او انك ام لطفل الماني او ستصبحين اما في المستقبل القريب. و اذا لم تمضي فترة سنتين على اقامتك في المانيا، ستتخذ دائرة الاجانب بحسب الحالة الفردية قرار حول اقامتك في المانيا.

كما يحق لك الحصول، مثلما هو الامر بالنسبة للنساء الالمانيات على المساعدات الاجتماعية (Sozialleistungen) وذلك بدون خوف من الطرد.

العنوان وارقام الهاتف:

مكتب استشارات للمرأة (Frauenberatung)

Bahnhofstr. 41 – 58095 Hagen

☎ 02331 – 15 888

☎ 02331 – 13 941

منزل النساء (Frauenhaus)

☎ 02331.4731400

الانسان الذي تعيش معه تحت سطح واحد سواء الزوج، صديق او قريب اصبح عنيفا او هددك؟ هذا الموقف مرتبط بالخوف و المتاعب.

اذا استحققت نصيحة ومساعدة، اذا لم تعرف ما هو الحل. فاننا نساعدك سواء اردت الانفصال او لا.

مكتب استشارات للمرأة هو مكتب استشارات عالمي و مستقل، للنساء فقط. فنحن مرتبطين بواجب الكتمان. الاستشارة مجانية و سرية.

اذا لم تتكلم اللغة الالمانية، فاطلب من احد معارفك او صديقة ان تتصل لك و ان تاتي معك للاستشارة.

اذا تم ضربك في المنزل، بامكانك الاتصال بالشرطة على الرقم ١١٠، لمساعدتك في الحال

ويحق للشرطة ان تبعد الفاعل عن المنزل لمدة ١٠ ايام. و في خلال هذه الفترة، لا يحق له الرجوع، و الشرطة تقوم بالمراقبة لحمايتك من رجوع هذا العنف.

و يجب على الزوج تسليم المفاتيح و ترك المنزل، و سيسلم اليك محضر من قبل الشرطة عن ما حصل بالمنزل.

لذلك في ١٠ ايام هذه الامكانية ان تفكري بهدوء عن ماذا تريدين ان تفعلين. فاغتنمي هذا الوقت للاستشارات.

نساعدك ايضا اذا اردت تقديم طلب مستعجل لدى المحكمة، على ان تبقين لوحذك في المنزل، و بامكانك

Какво мога да направя в случай на домашно насилие?

Човекът, с когото живеете под един покрив – било съпруг, приятел или роднина - е упражнил насилие над Вас или Ви е заплашил? Тази ситуация е свързана за Вас с уплаха и стрес.

Ако се нуждаете от съвет или помощ, ако не виждате изход от положението, ние ще Ви подкрепим, независимо дали искате или не да се разделите с партньора си.

Женското консултационно бюро е независимо, интернационално и само за жени. Ние сме задължени да опазваме тайната. Нашите консултации са безплатни, а по женение и анонимни.

Ако не говорите немски, помолете някоя приятелка или позната да ни се обади и да Ви придружи по време на консултацията.

Ако Ви нанасят побой в къщи, можете да уведомите полицията на тел. 110 и да получите незабавна закрила от по - нататъшно малтретиране.

Полицията има възможност да прогони виновника за 10 дни от жилището. През това време той не бива да се връща в него. Спазването на тази забрана се контролира от полицията, за да Ви предпази от по-нататъшно насилие.

Мъжът следва да предаде ключа и напусне жилището. Вие получавате удостоверение от полицията за намесата ѝ в дома Ви. През тези 10 дни можете спокойно да обмислите действията си по-нататък.

Използвайте това време за консултационен разговор!


Ние ще Ви помогнем и в случай, че искате да отправите спешна молба до съда да присъдят на Вас общото Ви жилище. Освен това можете да отправите молба за постановяване на закрила. По този начин ще се забрани на виновника да установи контакт с Вас, да се приближава до Вас и Ви безпокои.


Вие ще решите, дали въпреки тези възможности, се нуждаете от закрилата на женско общежитие. Можете да помолите полицията да Ви придружи с децата Ви до там.

Ако разрешението Ви за престой все още зависи от съпруга Ви, можете с документацията за полицейската намеса да отправите молба за самостоятелно пребиваване. Такова Ви се полага, ако сте женени повече от 2 г. и сте живели със съпруга си в Германия, ако сте майка на немско дете или предстои да станете. Ако срокът от 2 г. не е изтекъл, решение взема поединично Службата са чужденци. Както и немските жени имате право, на социална поддръжка, без да Ви е страх от екстрадиране.

Адреси + телефонни номера:

Женско консултационно бюро
Frauenberatungsstelle Hagen
Bahnhofstr.41 – 58095 Hagen

 02331 – 15 888

 02331 – 13 941

Женско общежитие Hagen

 02331.4731400

What to do in cases of domestic violence?

The person with whom you are living with under one roof – husband, friend or relative – has been abusive or threatening towards you. This situation is frightening for you.

In case you are experiencing domestic violence please call the Police, dialling 110, to get immediate protection from the abuse.

The police is entitled to expel the abuser from your home for 10 days. During this time he is not allowed to return back. He must hand over the keys to the Police and leave the home. To protect you from further violence the police will check, if the abuser obeys the eviction order. The police will issue a short report about the incident which will be given to you. Within this time period of 10 days you have the opportunity to think in peace about the next steps and your choices.

Use this time to talk to a person from the counselling centre for advice.

You decide, if you need the protection of a Women's Safe House despite these options. You can ask the police to accompany you and your children to the Women's Safe House.

Is your residence permit still dependent on your husband, by presenting the police report you may apply for your own residence permit. This will be granted, if you have stayed at least 2 years in Germany with your husband or if you are or going to become the mother of a child with a German citizenship. Is the period of 2 years not yet fulfilled, the

Migration Office of the city of Gelsenkirchen (Ausländerbehörde) will decide each case individually. You are entitled to Social Assistance without risking deportation.

If you need support and help, if you don't know what to do: We support you, regardless whether you want a separation or not.

The Frauenberatungsstelle is an independent and international counselling organisation for women only. It's our duty to keep everything confidential. The counselling is without charge and also – if you wish – anonymous.

We will assist you also in case you want to place an express order for the allocation of your home. Furthermore you can apply for an order for protection. This order forbids the abuser to contact you, to harass you or linger in your near surroundings.

If you don't speak German please ask a female trusted person to give us a call in your name and to accompany you to the counselling.

Addresses and phone numbers

Women's Counselling Centre

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Women's Safe House Hagen:

☎ 02331.4731400

Que faire en cas de violence au sein du propre foyer?

La personne avec laquelle vous vivez – que ce soit votre mari, votre compagnon, ou quelqu'un de votre famille – a fait acte de violence envers vous, ou vous a menacée? Cette situation provoque chez vous un sentiment de peur et d'angoisse.

Si vous êtes battue chez vous, vous pouvez avertir la police en téléphonant au n° 110, pour être protégée immédiatement contre les mauvais traitements.

La police a la possibilité d'expulser l'auteur des violences de l'appartement, pour une durée de 10 jours. Pendant cette période, il n'a alors pas le droit de pénétrer dans l'appartement. La police veille à ce qu'il respecte cette interdiction, afin de vous protéger contre de nouvelles violences. L'homme doit remettre ses clés à la police et quitter l'appartement. La police vous remet une attestation prouvant qu'elle est intervenue chez vous. Pendant ces dix jours, vous avez le temps de réfléchir calmement à ce que vous comptez faire.

Profitez de ce répit pour venir nous consulter!

C'est à vous de décider si, malgré toutes ces mesures, vous souhaitez néanmoins vous réfugier au centre des femmes battues. Vous pouvez demander à la police de vous y accompagner, vous et vos enfants.

Si votre permis de séjour dépend encore de votre mari, vous pouvez demander votre propre permis de séjour, en présentant le document attestant l'intervention de la police. Ce permis de séjour vous sera accordé si vous êtes mariée et vivez en Allemagne avec votre

mari depuis plus de deux ans, ou si vous êtes mère ou enceinte d'un enfant allemand. Si ce délai de deux ans n'est pas encore atteint, c'est le service des étrangers (*Ausländerbehörde*) qui décide, au cas par cas.

Tout comme les femmes allemandes, vous avez le droit de demander l'aide sociale, sans avoir à craindre d'être expulsée du pays.

Si vous avez besoin d'aide ou d'un conseil, et si vous ne savez plus quoi faire: nous sommes prêtes à vous aider, que vous ayez ou non l'intention de vous séparer.

La « Frauenberatungsstelle » est un centre d'information et d'aide, indépendant et international, réservé uniquement aux femmes. Nous sommes liées par le secret professionnel. La consultation est gratuite, et anonyme si vous le souhaitez.

Nous vous aidons aussi si vous voulez faire une demande d'urgence auprès du tribunal pour que le droit d'occuper le logement commun vous soit attribué. Vous pouvez également demander d'être placée sous protection: il est alors interdit à l'auteur des violences de prendre contact avec vous, de vous importuner, et de circuler dans les parages.

Si vous ne parlez pas allemand, demandez à une de vos amies ou connaissances de nous téléphoner à votre place, et de vous accompagner à notre centre.

Adresses et n° de téléphone

Centre d'information et d'aide pour femmes Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Maison des femmes battues

(Frauenhaus) de Hagen: 02331.4731400

Cosa fare in caso di violenza domestica?

Una persona che vive nel suo nucleo familiare – il suo partner, un amico oppure un familiare – ha usato violenza nei Suoi confronti o L'ha minacciata? Una tale situazione comporta stress e paura.

Se viene picchiata fra le mura di casa sua può informare la polizia, telefonando al 110 per essere immediatamente protetta.

La polizia può disporre l'allontanamento dall'abitazione, per 10 giorni, del responsabile della violenza, con espresso divieto di ritornare entro tale periodo e obbligo di consegnare le chiavi di casa. Per proteggerLa da ulteriori atti di violenza, la polizia controllerà l'osservanza di tale divieto. Le sarà consegnata una copia del verbale d'intervento redatto dalla polizia. In questi 10 giorni, Lei avrà la possibilità di riflettere con tutta calma sul da farsi.

**Utilizzi questo periodo
per un colloquio di consulenza!**

Resta in ogni caso a Lei la decisione se, nonostante tali possibilità, vorrà cercare rifugio in una casa delle donne. Può chiedere alla polizia di accompagnarveLa assieme ai suoi figli.

Se il Suo permesso di soggiorno dipende da Suo marito, presentando il verbale d'intervento della polizia può richiedere un permesso di soggiorno autonomo. Questo Le sarà concesso se è sposata da più di 2 anni convivendo in Germania con Suo marito o se è, o sta per diventare, madre di un figlio di

nazionalità tedesca. Se tale periodo non è ancora trascorso, l'Ufficio Stranieri (Ausländerbehörde) deciderà caso per caso.

Come le donne tedesche, anche Lei ha diritto a percepire prestazioni assistenziali senza correre alcun pericolo di espulsione.

Ha bisogno di consigli e di aiuto, non sa come andare avanti? Le daremo una mano, indipendentemente dalla Sua decisione di separarsi o meno.

Il Centro di consulenza per donne è una struttura indipendente e internazionale che si rivolge esclusivamente alle donne. Le nostre operatrici sottostanno all'obbligo di riservatezza. La consulenza è gratuita e sarà – a richiesta – anche anonima.

Inoltre, L'assisteremo se vuole richiedere al tribunale un provvedimento d'urgenza (Eilantrag) per l'assegnazione dell'abitazione comune. Potrebbe anche chiedere un ordine di protezione (Schutzantrag) con il quale sarà interdetto all'autore della violenza di contattarLa, molestarLa o di avvicinarsi a Lei.

Se non parla il tedesco, chiedi a una conoscente o amica di contattarci telefonicamente e di accompagnarLa alla nostra sede per una consulenza.

Indirizzi e numeri telefonici:

Centro di consulenza per donne

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Casa delle donne (Frauenhaus)

di Hagen: ☎ 02331.4731400

Што да се прави кај куќно насилство?

Човекот, со кој живеете под еден покрив – дали е тоа сопругник, пријател, или роднина – против Вас употребил сила или Ви се заканувал? Таквата ситуација за Вас е сврзана со страв и штрес.

Ако Ве дома тепаат, можете да ја известите полицијата на телефон 110, за да добиете моментална заштита од таквото лошо постапување.

Полицијата има можност, на извршителот на тоа кривично дело да му забрани да не смее 10 дена да влегува во станот. Кога е тоа така направено, тој не смее во тоа време да доаѓа во станот. Тоа полицијата го контролира за да Ве заштити од понатамошно насилство. Мажот мора да ги предаде клучевите и да го напушти станот. Од полицијата добивате уверение дека биле кај Вас дома. За време на тие 10 дена имате можност во мир да размислите што понатаму да правите.

Искористете го тоа време за советување кај нас!

Вие самите одлучувате, дали и покрај таа можност Ви е потребна заштита од Домот за жени. Вие можете да ја замолите полицијата, Вас и Вашите деца да Ве допрати до таму.

Доколку Вашата дозвола за престој уште зависи од мажот, со документот дека полицијата била кај Вас, можете да побарате своја лична дозвола за престој. Таа ќе Ви биде одобрена доколку сте повеќе од 2 години мажена и со Вашиот сопруг сте заедно живееле во Германија или сте или ќе

бидете мајка на германско дете. Ако рокот од 2 години уште не е исполнет, Службата за странци <ауслендербехерде> одлучува за секој поедин случај.

Вие, како и секоја германска жена, имате право на социјална помош, без да морате да се плашите од протерување.

Доколку Ви треба совет или помош, кога не знаете што да правите понатаму: Ние Ви помагаме, независно од тоа дали сакате да се одвоите или не.

Советувалиштето за жени е независно и интернационално советувалиште само за жени. Нас Законот не присилува за тоа да не зборуваме понатаму. Советувањето е бесплатно и по желба анонимно.

Ние помагаме исто така, кога сакате да поставите кај судот итно барање за доделување на заедничкиот стан. Понатаму можете да поставите барање да се даде наредба за Ваша заштита. Со тоа на извршителот на делото му се забранува, со Вас да воспостави контакт, да Ве вознемирува или да престојува во Ваша близина.

Доколку не знаете да зборувате Германски, замолите некоја познаничка или пријателка да за Вас телефонира кај нас а исто така и да дојде со Вас во советувалиштето.

Адреси + телефонски броеви:

Служба за советување и контакт за жени (Frauenberatungs- und Kontaktstelle):

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Дом за жени Hagen:

☎ 02331.4731400

Co robić jeżeli dojdzie do użycia przemocy w domu?

Człowiek, z którym żyjesz pod jednym dachem – mąż, przyjaciel, krewny – zastosował wobec Ciebie przemoc lub groził Ci. Ta sytuacja wywołała u Ciebie poczucie strachu i stresu.

Jeżeli w domu zostałeś pobita, możesz pod numerem 110 powiadomić policję, aby natychmiast uzyskać ochronę.

Policja ma możliwość wydalenia sprawcy z mieszkania na 10 dni. Jeżeli tak się stało, sprawca nie ma prawa powrotu w tym czasie. Policja będzie sprawdzała, czy wydalenie jest przestrzegane, aby chronić Cię przed dalszą przemocą. Sprawca musi oddać klucze i opuścić mieszkanie. Od policji otrzymasz zaświadczenie o ich interwencji. W ciągu tych dziesięciu dni masz możliwość zastanowić się w spokoju, co dalej robić.

Wykorzystaj ten czas na rozmowę w poradni!

Sama decydujesz, czy mimo tych możliwości chcesz skorzystać z ochrony schroniska dla ofiar przemocy w rodzinie. Możesz policję poprosić, aby dostarczyli tam dzieci i Ciebie.

Jeżeli Twoja wiza pobytowa nadal uzależniona jest od męża, możesz wystąpić o niezależną wizę pobytową korzystając z policyjnej dokumentacji. Wiza taka zostanie Ci przyznana, jeżeli ponad dwa lata jesteście małżeństwem i mieszkacie w Niemczech oraz jeżeli jesteś lub wkrótce zostaniesz matką niemieckiego dziecka. Jeżeli warunek dwu lat nie jest spełniony, decyzję o przyznaniu wizy

podejmuje urząd do spraw obcokrajowców zależnie od konkretnego przypadku.

Masz, tak samo jak kobiety o niemieckim obywatelstwie, prawo do świadczeń socjalnych. Nie obawiaj się z tego powodu wydalenia.

Jeżeli potrzebujesz porady i pomocy, jeżeli nie wiesz, jak sobie dalej radzić: możemy Cię wesprzeć, bez względu na to, czy chcesz się z partnerem rozstać, czy nie.

Poradnia dla kobiet jest niezależną, międzynarodową poradnią wyłącznie dla kobiet. Obowiązuje nas tajemnica danych. Poradnictwo jest darmowe, a na żądanie również anonimowe.

Możemy również pomóc w złożeniu w sądzie w trybie przyspieszonym podania o przyznanie Tobie wspólnego mieszkania. Możesz także złożyć podanie o zakaz zbliżania się sprawcy do Ciebie. Zakaz obejmuje wszelkie próby kontaktowania się, nagabywania, przebywania w pobliżu Twojej osoby.

Jeżeli nie mówisz po niemiecku, poproś znajomą lub przyjaciółkę, żeby w Twoim imieniu do nas zadzwoniła i żeby towarzyszyła Ci podczas rozmowy w naszej poradni.

Adresy i numery telefonów:

Poradnia i punkt kontaktowy dla kobiet Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Schronisko dla ofiar przemocy w rodzinie (Frauenhaus Hagen):

☎ 02331.4731400

O que fazer em caso de violência doméstica?

A pessoa com quem habita – marido, amigo ou parente – usou de violência contra si ou ameaçou-a? Para si, essa situação está associada a medo e stress.

Caso seja maltratada em casa, pode chamar a polícia (número de telefone: 110) para receber imediata protecção contra o mau trato.

A polícia tem a possibilidade de expulsar de casa por 10 dias o autor do mau trato. Ele tem de entregar as chaves e sair da casa. Durante esse período, ele não pode voltar para casa. A observação dessa proibição de volta será controlada pela polícia. A polícia faz um relatório que lhe será entregue. Esse relatório documenta o acto de violência. Nesses 10 dias, tem a possibilidade de pensar com calma no que quer fazer.

proveite esse tempo para uma consulta de aconselhamento!

É a senhora que decide se, apesar das possibilidades acima indicadas, precisa da protecção da Casa para Mulheres. Pode pedir à polícia que a acompanhe a si e aos seus filhos até lá.

Se a sua autorização de residência ainda depende do seu marido, pode requerer uma autorização para si com o documento que lhe é entregue pela polícia. Esta ser-lhe-á concedida caso viva há mais de 2 anos com o seu marido na Alemanha ou seja, ou venha a ser, mãe de uma criança alemã. Se ainda não vive há 2 anos na Alemanha, a Repartição de Estrangeiros decide conforme o seu caso. A

senhora tem, como as mulheres alemãs, direito à ajuda social sem recear poder ser expulsa.

Se precisa de conselho e ajuda, se não sabe o que fazer: nós apoiamo-la, independentemente de querer separar-se ou não.

O Centro de Assistência a Mulheres é um Centro de Assistência independente e internacional só para mulheres. Nós estamos sujeitas ao dever de sigilo (guardar segredo). O aconselhamento é gratuito e, se assim o desejar, também é anónimo.

Também a ajudamos se quiser apresentar um requerimento urgente junto do tribunal para que a residência comum lhe seja atribuída. Para além disso, pode requerer uma ordem de protecção. A pessoa que a maltratou fica assim proibida de a contactar, de a incomodar e de aproximar-se de si.

Se não falar Alemão, peça a uma amiga ou conhecida que nos telefone em seu nome e que venha consigo.

Endereços + Números de telefone:

Centro de Assistência a Mulheres Frauenberatungsstelle Hagen

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Casa para Mulheres em Hagen:

☎ 02331.4731400

Что делать при бытовом насилии ?

Человек, с которым вы живёте под одной крышей – муж, друг или родственник – применяет к вам насилие или угрожает вам? Эта ситуация вызывает у вас страх и стресс.

Если вас дома избивают, сообщите об этом полиции по телефону 110 для получения срочной помощи.

Полиция имеет возможность выселить насильника из квартиры на 10 дней. В этом случае ему запрещено в течение этого времени возвращаться в квартиру. Это будет проверено полицией для вашей защиты от дальнейшего насилия. Насильник должен оставить ключ и покинуть квартиру. Полиция оставит вам протокол вызова.

В течение этих 10 дней у вас есть возможность спокойно обдумать, что вы хотите дальше предпринять.

Используйте это время для получения консультации!

Вы решаете, нужна ли вам, не смотря на мероприятия по вашей защите, во временном переезде в женский дом. Вы можете попросить полицию сопроводить туда вас и ваших детей.

В случае, если разрешение на ваше пребывание в Германии всё ещё зависит от вашего мужа, вы можете на основании протокола вызова полиции подать заявление о получении разрешения на пребывание в стране, не зависимо от вашего супруга. Оно будет вам предоставлено, если вы дольше, чем 2 года замужем и прожили это время вместе с мужем в Германии или являетесь матерью немецкого ребёнка,

или собираетесь ею стать. Для проживших в браке меньше двух лет, решение по вопросу пребывания в стране принимается ведомством по делам иностранцев отдельно для каждого случая. Вы имеете такое же право, как и немецкие женщины, подать заявление на социальную помощь, не опасаясь выселения из страны.

Если вам нужен совет или помощь, если вы не знаете, что можно предпринять, мы поможем вам, независимо от того, хотите ли вы жить отдельно от насильника или нет.

Женское консультационное бюро является независимым и интернациональным, и предназначено только для женщин. Консультации бесплатные и, по желанию, анонимные. Мы подписали обязательства о неразглашении информации.

Мы также поможем, если вы срочно хотите подать заявление в суд о предоставлении вам совместно используемой квартиры. В дальнейшем вы можете подать заявление о мероприятиях по вашей защите. Насильнику будет запрещено вступать с вами в контакт, преследовать вас или находиться вблизи от вас.

Если вы не говорите по-немецки, попросите вашу подругу или знакомую позвонить нам и вместе с вами прийти на консультацию.

Адреса + Телефоны:

**Женское консультационное бюро
Frauenberatungsstelle Hagen:**

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Женский дом в Hagen: 02331.4731400

Šta preduzeti u slučaju nasilja kod kuće?

Čovjek sa kojim živite pod jednim krovom – bilo da je to Vaš suprug, prijatelj ili srodnik – postao je prema Vama nasilan ili Vas ugrožava? Takva situacija je za Vas povezana sa strahom i stresom.

Ukoliko kod kuće dobijete batine, možete obavijestiti policiju na telefon 110, kako biste dobili momentalnu zaštitu od zlostavljanja.

Policija ima mogućnost da počinioca u trajanju od 10 dana udalji iz stana. U tom slučaju on ne smije da se vrati u stan. To policija kontroliše, kako bi Vas zaštitili od daljnjeg nasilja. Muškarac mora predati ključeve i napustiti stan. Vi ćete dobiti potvrdu policije o intervenciji kod Vas kod kuće.

U tih 10 dana imate mogućnost da na miru razmislite šta želite dalje da preduzmete.

Iskoristite to vrijeme za jedan savjetodavan razgovor!

Vi odlučujete da li pored tih mogućnosti trebate i zaštitu u Kući za žene. Možete da zamolite policiju da Vas i Vašu djecu prate do tamo.

Ukoliko Vaša dozvola boravka još uvijek zavisi od Vašeg muža, s potvrdom policije o intervenciji kod Vas kod kuće možete da podnesete zahtjev za sopstvenu dozvolu boravka. Ta dozvola će biti odobrena, ukoliko ste duže od dvije godine bili u braku i živjeli zajedno sa mužem u Njemačkoj, ili ako ste ili ćete postati majka njemačkog djeteta. Ukoliko ovaj rok od 2 godine još nije ispunjen, Služba za strance (Ausländerbehörde) će odlučiti na

osnovu okolnosti pojedinačnog slučaja. Kao i njemačke žene i Vi imate pravo na socijalnu pomoć, a da ne morate da se pribojavate da ćete biti prognani.

Ukoliko trebate savjet ili pomoć, ako ne znate šta i kako dalje: mi ćemo Vam dati potporu, nezavisno od toga da li želite rastavu ili ne.

Savjetovalište za žene (Frauenberatungsstelle) je nezavisno, internacionalno savjetovalište samo za žene. Mi podliježemo obavezi ćutanja. Savjetovanje je besplatno, a po želji i anonimno.

Mi Vam možemo pomoći i ako hoćete kod suda da podnesete hitan zahtjev da Vam se dodijeli zajednički stan. Nadalje, možete da podnesete i zahtjev za donošenje naloga o zaštiti, kojim se počiniocu zabranjuje da sa Vama stupa u kontakt, da Vas uznemirava ili da boravi u Vašoj blizini.

Ako ne govorite njemački, zamolite neku prijateljicu ili poznanicu da nas nazove i dođe sa Vama kod nas na razgovor.

Adrese i brojevi telefona:

Savjetovalište i kontakt za žene Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Kuća za žene (Frauenhaus) Hagen:

☎ 02331.4731400

¿Qué hacer en caso de violencia doméstica?

¿**Ha sido** usted maltratada o amenazada por la persona con la que vive bajo el mismo techo –ya sea su esposo, su amigo sentimental o un pariente–? Esta situación significa para usted vivir con miedo y estrés.

Si usted ha sido maltratada en su hogar, puede llamar a la policía, al tel.: 110 para recibir protección inmediata ante los malos tratos.

La Policía tiene la posibilidad de expulsar de la vivienda al autor por 10 días. Durante este tiempo no le está permitido regresar a la vivienda común. El mantenimiento de esta prohibición de retorno es controlado por la Policía para proteger a usted de más violencia. El autor tiene que entregar las llaves y abandonar el hogar. Usted recibirá un parte policial sobre la intervención de los agentes en su hogar. Durante estos 10 días, usted podrá reflexionar con tranquilidad sobre su forma de actuar en el futuro.

¡Aproveche este tiempo para una charla de asesoramiento!

Usted decide si necesita protegerse en una casa de acogida para mujeres. Usted puede pedir a la Policía que la lleve a usted y a sus hijos allí.

En caso de que su permiso de residencia dependa aún de su marido, con este documento puede solicitar usted misma un permiso de residencia propio. Éste le será concedido si lleva casada por más de 2 años y ha vivido con su esposo en Alemania, o es o será madre de un hijo alemán. En caso de que

no se haya cumplido el plazo de 2 años, la Oficina de Extranjeros (Ausländerbehörde) decidirá en cada caso de forma individual. Usted, igual que las mujeres alemanas, tiene derecho a prestaciones sociales sin tener que temer una deportación.

Si usted necesita orientación y ayuda, si no sabe cómo continuar: nosotros le prestamos nuestra ayuda independientemente de si quiere separarse de su pareja o no.

El Centro de Atención para Mujeres es un servicio independiente e internacional de asesoramiento sólo para mujeres. Estamos obligados a guardar el secreto profesional. El asesoramiento es gratuito y, si lo desea, también anónimo.

También le ayudamos si desea presentar ante el Juzgado una solicitud urgente de asignación del hogar común. Además, usted puede también presentar una solicitud de orden de protección. Con ello se le prohíbe al autor contactar con usted, molestarla o estar cerca de usted.

Si usted no habla alemán pida a una amiga o conocida que nos llame por teléfono y que le acompañe también a nuestro centro.

Direcciones y teléfonos:

Centro de Atención y Contacto para Mujeres

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Casa de Acogida para Mujeres Hagen:

☎ 02331.4731400

வீட்டில் நடைபெறும் (குடும்ப) பிரச்சினைக்கு என்ன செய்யலாம்?

உங்களுக்கு உதவியும் அறிவுரையும் தேவைப்பட்டால் நீங்கள் எங்கு போகவேண்டும் என்று அறியாமலிருந்தாலும் அத்துடன் எப்படி பிரச்சினையை தீர்ப்பது என்று தெரியாமலிருந்தாலும் ஹ நீங்கள் இந்த நபருடன் ஒன்றாக வாழ்வதோ அல்லது பிரிந்து வாழ்வதோ உங்களது முடிவுக்கு நாங்கள் உங்களுக்கு ஆதரவளிக்கிறோம்

பெண்களுக்கு உதவி செய்ய நியமிக்கப்பட்ட காரியாலயம் சர்வதேச வழியில் பெண்களுக்கு மட்டும் நியமிக்கப்பட்ட அறிவுரையும் உதவியும் வழங்கும் நிலையம். நாங்கள் உங்களது பிரச்சினையைப் பற்றி வேறு ஒருவருக்கும் வெளியில் தகவல் கொடுக்கமாட்டோம். இவ் அறிவுரையைப் பெறுவதற்கு நீங்கள் எதுவித பணமும் செலுத்த வேண்டியதில்லை. உங்களது விடையம் பாதுகாப்பாகவும் இரகசியமாகவும் கவணிக்கப்படும்.

நீங்கள் ஜேர்மன் மொழி பேசாத பட்சத்தில் உங்களுக்கு தெரிந்தவர்களை அல்லது நண்பின் மூலம் உங்களுக்காக எங்களுடன் தொலைபேசியில் பேசவிடலாம். இவரை உங்களுக்கு அறிவுரை வழங்கும் இடத்திற்கு அழைத்து செல்லவும்.

நீங்கள் வீட்டில் தாக்கப்பட்டால் 110ம் இலக்கத்திற்கு தொலைபேசி மூலம் தொடர்பு கொண்டு பொலீஸாருக்கு அறிவிக்கலாம். இப்படி செய்வதன் மூலம் தொடர்ச்சியாக தாக்கப்படுவதில் இருந்து உங்களை காப்பாற்றிக் கொள்ளலாம்.

உங்களை தாக்கியவரை 10 நாட்களுக்கு வீட்டை விட்டு அகற்றுவதற்கு பொலீஸாருக்கு சந்தர்ப்பம் உள்ளது. இவ்வாறு பொலீஸார் செய்தால் உங்களை தாக்கியவர் இவ்வாறு குறிக்கப்பட்ட நாட்களில் வீட்டிற்குள் வரமுடியாது. எப்போது இவர் மறுபடியும் வீடு திரும்பலாம் என்பதை உங்களது பாதகாப்பிற்காக பொலீஸார் பரிசீலனை செய்வார்கள். இவர் வீட்டு சாவியை கொடுத்து விட்டு வீட்டைவிட்டு செல்ல வேண்டும். உங்களது வீட்டிற்கு இவ்வீடையமாக பொலீஸார் வந்ததிற்காக, ஒரு ஆதாரப்பத்திரத்தை தருவார்கள். உங்களுக்கு 10 நாட்களுக்கு அமைதியாக இருந்து நீங்கள் என்ன செய்யப்போவீர்கள் என்பதைப் பற்றி முடிவெடுக்க சந்தர்ப்பம் உள்ளது.

இந்த சந்தர்ப்பத்தில் நீங்கள் உங்களுக்கு ஆலோசனை வழங்குபவருடன் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

நாங்கள் உங்களுக்கு இவற்றுக்கும் உதவி செய்கிறோம். நீங்கள் நீதிமன்றத்தில், எல்லோரும் கூடிவாழும் வீட்டில் வசிப்பதற்கு அவசர விண்ணப்பம் செய்வதானால் நீங்கள் உங்கள் பாதுகாப்பிற்காக நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்வதற்கு இதன் மூலம் உங்களை தாக்கியவர் உங்களுடன் தொடர்பு கொள்வதை, உங்களுக்கு பிரச்சினை தருவதையும் அல்லது உங்களுக்கு அன்மையில் நடமாடுவதையும் நீதிமன்றம் மூலம் தடைசெய்யலாம்.

நீங்கள் முடிவெடுக்கின்றீர்கள் இப்படியான வாய்ப்புக்கள் இருந்தும் உங்களது பாதுகாப்பிற்காக பெண்கள் வீடுதலில் வாழ்வதற்கும் பொலீஸாரின் உதவியுடன் நீங்களும் உங்களது பிள்ளைகளும் அங்கு அழைத்துச் செல்லப்படலாம்.

உங்களது வதிவிட அனுமதிப்பத்திரம் உங்களது கணவரின் தங்கியிருக்குமானால் பொலீஸாரினால் பதிவு செய்யப்பட்டு உங்களுக்கு தரப்பட்ட பத்திரத்துடன் உங்களுக்கு சொந்தமாக ஒரு வதிவிட அனுமதிப்பத்திரம் பெறுவதற்கு விண்ணப்பம் செய்யலாம். இவ்வதிவிட அனுமதிப் பத்திரம் நீங்கள் திருமணம் செய்து இரு வருடங்களுக்கு மேலாக இருந்தாலும் அத்துடன் உங்களது கணவருடன் ஜோர்மனியில் ஒன்றாக வாழ்ந்திருந்தால் ஜோர்மன் நாட்டில் வாழ்வதற்கான அனுமதிப் பத்திரம் கிடைக்கும். அல்லது நீங்கள் ஒரு ஜோர்மன் குழந்தையின் தாயாக இருந்தால் அல்லது தாயாகும் நிலையில் இருப்பீர்களானால் இரண்டு வருடம் முடியாமல் இருந்தாலும் இதைப்பற்றி வெளிநாட்டு காரியாலயம் தனித்தனிப் பட்ட முறையில் முடிவெடுக்கலாம். உங்களுக்கு ஜோர்மன் பெண்கள் போல் சமூக பண உதவிப் பெறும் உரிமையுண்டு. இப்பண உதவி பெறுவதன் மூலம் நீங்கள் பயப்பட தேவையில்லை கண்டிப்பாக இந்த நாட்டை விட்டு அனுப்பப்பட மாட்டீர்கள்.

முகவரியும் தொலைபேசி இலக்கமும் ஹ

பெண்களுக்காக ஆதரவளிக்கும் நிலையம்
Frauenberatungsstelle
Bahnhofstr.41 – 58095 Hagen
 தொலைபேசி இலக்கம் 02331 – 15 888
 தொலைநகல் 02331 – 13 941
 பெண்கள் வீடுதி நிலையம்
 (Frauenhaus Hagen)
 தொலைபேசி இலக்கம் 02331.4731400

ถ้ามีความรุนแรงในครอบครัวจะทำอะไรดี

ผู้ที่อยู่ในครอบครัวเดียวกับคุณ—ไม่ว่าสามี ญาติ เพื่อนที่อยู่ภายใต้หลังคาเดียวกัน ที่ข่มขู่ หรือทำร้ายร่างกายคุณ ทำให้คุณอยู่ในสถานการณ์ที่ตึงเครียด

เราพร้อมที่จะช่วยถ้าคุณต้องการ ถ้าคุณหาทางแก้ปัญหาไม่ได้ เราให้คำปรึกษาและช่วยเหลือคุณไม่ว่าคุณจะแยกทางกับสามีหรือไม่

ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับสตรี เป็นหน่วยงานที่เป็นเอกเทศเป็นหน่วยงานนานาชาติสำหรับหญิงชาติต่าง ๆ ที่ต้องการคำปรึกษาและความช่วยเหลือโดยไม่คิดค่าธรรมเนียมใดๆ และการทำงานทุกอย่างถือว่าเป็นความลับทั้งสิ้น

กรณีที่คุณพูดภาษาเยอรมันไม่ได้ คุณอาจให้เพื่อนติดต่อเราและเป็นผู้ช่วยแปลในเวลาที่คุณมาขอคำปรึกษาหรือขอความช่วยเหลือได้

ถ้าคุณถูกทำร้ายร่างกายที่บ้านคุณสามารถโทรเรียกตำรวจได้โดยหมายเลข 110 ทันทีที่คุณติดต่อคุณจะได้รับความสะดวกและไม่ถูกทำร้าย

ตำรวจสามารถที่จะให้ผู้กระทำผิดออกจากบ้านนาน 10 วันโดยไม่สามารถกลับเข้ามาภายในบ้านได้ในระยะเวลาดังกล่าว และเขาต้องทิ้งกุญแจบ้านไว้ในบ้าน และตำรวจจะมาตรวจว่าเขาไม่ได้กลับมาที่บ้านอีก ซึ่งถือว่าเป็นการป้องกันคุณไม่ให้ต้องถูกทำร้ายอีก ตำรวจจะมอบใบรับรองการมาตรวจที่ที่อยู่แก่คุณไว้เป็นหลักฐาน คุณจะมีเวลาไตร่ตรองว่าคุณต้องการทำอะไรต่อไปเป็นเวลา 10 วัน

เวลานี้เป็นโอกาสของคุณที่ควรใช้ให้เป็นประโยชน์โดยการขอคำปรึกษาจากหน่วยงาน

เราสามารถช่วยคุณได้

ถ้าคุณต้องการยื่นคำร้องต่อศาลโดยด่วนเพื่อขอสิทธิการอยู่ในบ้านพักที่คุ้นเคยกับบุคคลที่ทำร้ายคุณ

และคุณสามารถยื่นคำร้องขอให้มีการคุ้มครองคุณได้ โดยที่บุคคลผู้นั้นจะได้รับคำสั่งศาลห้ามติดต่อกับคุณ หรือมารบกวนหรือเข้ามาอยู่ใกล้ๆคุณ

คุณจะเป็นผู้ตัดสินใจเองว่าต้องการขอความช่วยเหลือและความคุ้มครองโดยการจะเข้าอยู่ในบ้านพักฉุกเฉินหรือไม่และถ้าคุณต้องการคุณสามารถให้ตำรวจพาคุณและลูกไปส่งที่บ้านพักฉุกเฉินได้

กรณีที่คุณยังไม่มีวีซ่าถาวรเนื่องจากยังสมรสไม่ครบตามกำหนด คุณสามารถแสดงใบรับรองจากตำรวจพร้อมการยื่นคำร้องขอต่อวีซ่าได้ที่กองคนต่างด้าว

คุณจะได้รับอนุญาตให้พำนักในประเทศได้ถ้าคุณแต่งงานนานกว่า 2 ปี และอยู่ในประเทศเยอรมันด้วยกัน

หรือคุณอยู่กับลูกที่มีพ่อหรือแม่เป็นชาวเยอรมัน

แต่ถ้าอายุการแต่งงานของคุณยังไม่ครบ 2 ปี

กรมคนต่างด้าวจะตัดสินใจให้วีซ่าในแต่ละกรณีไป

คุณมีสิทธิเท่าเทียมกับหญิงชาวเยอรมันที่สามารถได้รับความช่วยเหลือด้านสังคมโดยที่ไม่ต้องกังวลในการถูกส่งกลับ

ที่อยู่ + หมายเลขโทรศัพท์ที่ติดต่อได้ :

ศูนย์ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือสตรี

Frauenberatungsstelle Hagen:

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

บ้านพักฉุกเฉิน

Frauenhaus Hagen: ☎ 02331.4731400

Evde şiddete maruz kalınca ne yapmalı?

Aynı çatı altında yaşadığınız insan – eş, arkadaş ya da akraba – size şiddet kullanıyor ya da sizi tehdit mi ediyor? Bu durum, sizde korku ve gerginlik yaratır.

Eğer evde dövülüyorsanız, 110. numaradan polisi arayıp, acil korunma talep edebilirsiniz.

Polisin suçluyu 10 gün evden uzaklaştırma olanağı vardır. Bu gerçekleşirse, suçlu bu süre içinde eve geri dönemez. Bu da polis tarafından kontrol edilir Böylece gelebilecek yeni bir şiddetten de korunmuş olursunuz. Suçlu evin anahtarını teslim edip, evi terketmek zorundadır. Polisin tuttuğu zabıtın bir örneği size verilir. Bundan sonra ne yapmanız gerektiğini bu 10 günlük süre içinde rahatlıkla düşünebilirsiniz.

Bu süreyi danışmanlık olarak değerlendirin.

Bütün bu olanaklara rağmen, bir Kadın Sığınma Evine (Frauenhaus) gitme kararı alabilirsiniz. Polisten rica ederek, size ve çocuklarınıza oraya kadar eşlik etmesini sağlayabilirsiniz.

Eğer oturma izniniz eşinize bağımlı olarak veriliyorsa, polisin tuttuğu zabıt örneği ile kendinize ait oturma izni için baş vurabilirsiniz. Eğer 2 yıldan fazla bir süredir evli ve Almanyada eşinizle birlikte oturduysanız yada çocuğunuz varsa ve de bu Alman vatandaşı ise, yada hamile iseniz ve çocuğunuz Alman vatandaşı olarak doğacaksa, size oturma izni verilir. Eğer yukarıda sözü edilen iki yılınız

dolmamışsa, yabancılar polisi durumunuzu inceleyerek karar verecektir. Yurt dışı edilme korkusu olmadan, Alman vatandaşı kadınlar gibi sosyal yardım alma hakkınız vardır.

Ne yapacağınızı bilemiyor, bu konu hakkında öneri ve yardıma ihtiyacınız varsa: Ayrılmak isteyip istemediğinizden bağımsız olarak sizi destekleriz.

Kadın Danışma Merkezi (Frauenberatungsstelle), sadece kadınlar için kurulmuş, bağımsız ve enternasyonal bir kuruluştur. Sır saklama mecburiyetimiz vardır. Danışmanlık ücretsizdir ve arzu ederseniz adınızı gizli tutabilirsiniz.

Müşterek evin size devredilmesi için, mahkemeye acil dilekçe verme işlerinde de size yardımcı oluruz. Bunun dışında korunma için de dilekçe verebilirsiniz. Böylece suçlunun sizinle her türlü kontak kurması yasaklanır, size sataşamaz veya size yavaşamaz.

Eğer Almanca bilmiyorsanız, bir tanıdığınıza veya bir arkadaşınıza bize telefon edip, sizinle birlikte bize danışmanlık için gelmesini rica edin.

Adresler ve telefon numaraları:

Kadın Danışma Merkezi

Frauenberatungsstelle

Bahnhofstr. 41, 58095 Hagen

☎ 02331.15 888, 📠 02331.13 941

Kadın sığınma Evi Hagen:

☎ 02331.4731400



Notrufe



Beratung und Unterstützung

Frauenberatung

ZeitRaum

Erziehungs-, Familien- und Lebensberatung

**Städtische Beratungsstelle
für Eltern, Kinder und Jugendliche**

Polizei / Opferschutzstelle

Jugendamt der Stadt Hagen

Rechtsantragsstelle

Gleichstellungsstelle der Stadt Hagen

Zuwanderungsberatung

Polizei

☎ **110**

Frauenhaus

☎ **02331.4731400**

Bahnhofstraße 41

☎ 02331.15 888

Dödterstraße 10

☎ 02331.90 582

- Johann- Friedrich-

Oberlin-Straße 11

☎ 02331.207-42 11

- Märkischer Ring 101

☎ 02331.207-39 91

Hoheleye 3

☎ 02331.986 15 21

Berliner Platz 22

- Wehringhausen

☎ 02331.207-57 43

- Altenhagen, Emst,

Mittelstadt

☎ 02331.207-45 54

- Boele, Vorhalle, Haspe

☎ 02331.207-42 29

- Hohenlimburg, Eilpe,

Dahl

☎ 02331.207-42 86

Amtsgericht

Heinitzstraße 42

☎ 02331.985-224/690

Rathausstraße 11

☎ 02331.207-2685

Stresemannstraße 12

☎ 02331.386 04 56



Notrufe

Polizei

☎ 110

Frauenhaus

☎ 02331.4731400

Herausgeber:
Runder Tisch gegen Häusliche Gewalt



Koordination:
Linda Müller-Kuna / Frauenberatungsstelle
Anna Vierhaus / Gleichstellungsstelle

Gestaltung:
Helm & Wienand

Druck:
Hausdruckerei der Stadt Hagen



Diese Broschüre wird gefördert durch das

Ministerium für Generationen,
Familie, Frauen und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

